

REVISTA DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE ESTUDIOS CLÁSICOS

ESTUDIOS CLÁSICOS

2019 ISSN 0014-1453 18€



Omnia ab his et in his omnia

ÁLVARO ALBERO, CYNTHIA PÉREZ
& M.ª CONSUELO ÁLVAREZ (EDS.)

Anejo 5



SOCIEDAD ESPAÑOLA
DE ESTUDIOS CLÁSICOS

<http://estudiosclasicos.org>
estudiosclasicos@estudiosclasicos.org



f SéNeCa (+)
Agencia de Ciencia y Tecnología
Región de Murcia



GANIMÉDES
Asociación de Investigadores
Novelas de Filología Clásica

ESTUDIOS CLÁSICOS ANEJO 5 2019 *EClás*

Estudios Clásicos (EClás), con ISSN 0014-1453, es una revista de periodicidad semestral que fue fundada en 1950 y es el órgano de difusión de la Sociedad Española de Estudios Clásicos (SEEC). Consta de tres secciones: Artículos, Reseñas y Actividades de la SEEC. La revista recibe contribuciones relacionadas con el mundo grecolatino y su pervivencia, que se pueden inscribir dentro de los apartados temáticos de *Cultura Clásica*, *Actualización científica y bibliográfica* y *Didáctica de las lenguas clásicas*. Además de estas secciones, la revista ha creado la sección *Investigador invitado*, destinada a la publicación de un artículo traducido al castellano de un investigador extranjero que ofrezca nuevas aproximaciones o aspectos relevantes sobre temas de interés de la SEEC.

Edición

Sociedad Española de Estudios Clásicos

Redacción y Correspondencia

Estudios Clásicos

Sociedad Española de Estudios Clásicos

c/ Serrano, 107

28006 Madrid (España)

revista@estudiosclasicos.org

Suscripciones

estudiosclasicos@estudiosclasicos.org

<http://estudiosclasicos.org>

91 564 25 38

Estudios Clásicos se encuentra en las siguientes bases de datos: ISOC, L'Année philologique (Aph), Latindex, Linguistic Bibliography/Bibliographie Linguistique, Directorio de Revistas Españolas de Ciencias Sociales Humanas, y Dialnet.

ISSN: 0014-1453

Depósito legal: M.567-1958

Imagen de cubierta: *El rapto de Ganimedes*, detalle de un kýlix ático de figuras rojas atribuido al «Pintor de Pentesilea», c. 475–425 a.C., procedente de la necrópolis de Spina (Museo Archeologico Nazionale di Ferrara).

Diseño y composición: <http://semata.xyz>

Impresión: Solana e Hijos Artes Gráficas, SA
c/ San Alfonso 26, Leganés, 28917 Madrid

OMNIA AB HIS ET IN HIS OMNIA

Estudios Clásicos

Revista de la Sociedad Española de Estudios Clásicos (SEEC)

DIRECTOR

Jesús de la Villa
Presidente de la SEEC

SECRETARIA

Sandra Romano Martín
Profesora Ayudante Doctora
Universidad Autónoma de Madrid

CONSEJO DE REDACCIÓN

M.^a Ángeles Almela Lumbreras
Secretaria de la SEEC

Antonio Alvar Ezquerro
Catedrático de Filología Latina,
Universidad de Alcalá de Henares

Patricia Cañizares Ferriz
Profesora Contratada Doctora
Universidad Complutense de Madrid

Francesc Casadesús Bordoy
Miembro de la Junta Directiva de la SEEC

Dulce Estefanía Álvarez
Catedrática emérita de Filología Latina
Universidad de Santiago de Compostela

Manuel García Teijeiro
Catedrático de Filología Griega
Universidad de Valladolid

Emma Falque Rey
Vicepresidenta de la SEEC

José Francisco González Castro
Tesorero de la SEEC

Julián González Fernández
Miembro de la Junta Directiva de la SEEC

CONSEJO ASESOR

Michael von Albrecht
Universidad de Heidelberg

Paolo Fedeli
Università degli Studi di Bari

Luis Gil
Universidad Complutense de Madrid

Ana M.^a González de Tobia
Universidad Nacional de La Plata

Rosa M.^a Iglesias Montiel
Catedrática de Filología Latina
Universidad de Murcia

David Konstan
Brown University

M.^a Rosa Mariño Sánchez-Elvira,
Vicesecretaria de la SEEC

Antonio Melero Bellido
Catedrático de Filología Griega
Universidad de Valencia

Enrique Montero Cartelle
Catedrático de Filología Latina
Universidad de Valladolid

Ana Moure Casas
Catedrática de Filología Latina
Universidad Complutense de Madrid

M.^a José Muñoz Jiménez
Vicepresidenta de la SEEC

Jaime Siles Ruiz
Catedrático de Filología Latina
Universidad de Valencia

José Martínez Gázquez
Universidad Autónoma de Barcelona

Julián Méndez Dosuna
Universidad de Salamanca

Francisco Rodríguez Adrados
RR.AA. de la Lengua y de la Historia

José Luis Vidal Pérez
Universidad de Barcelona

Omnia ab his et in his omnia

ÁLVARO ALBERO, CYNTHIA PÉREZ
& M.^a CONSUELO ÁLVAREZ (EDS.)



ESTUDIOS CLÁSICOS ■ ANEJO 5

MADRID ■ 2019

Índice

Contents

- 9-11 PRESENTACIÓN FOREWORD
- 13-20 DANIEL AYORA ESTEVAN ▪ Restricciones semánticas de los nombres de acción griegos en -μα: perspectivas histórica y comparativa *Semantic Restrictions of Greek Action Nouns in -μα: Historical and Comparative Perspectives*
- 21-27 PAUL-ANTOINE COLOMBANI ▪ Du mythe au jeu vidéo : mimésis du héros grec dans *Rise of the Argonauts* *From Myth to Video Game: Mimesis of the Greek Hero in Rise of the Argonauts*
- 29-36 EDUARDO A. GALLEGO CEBOLLADA ▪ Retratística de la sospecha: los *adtributa* y los *argumenta* de las personas como medio para la descripción de personajes literarios *Portraiture of Suspiciousness: Personal Adtributa and Argumenta as Device for Description of Literary Characters*
- 37-44 ANDREA GIMÉNEZ BONETE ▪ Nausícaa y Telémaco: conexiones entre literatura y filología a través de dos cuentos de Jules Lemaître *Nausikaa and Telemachus: Links Between Literature and Philology Over Two Tales by Jules Lemaître*
- 45-51 ANDRÉS GUTIÉRREZ TEMIÑO ▪ Humor e insultos en Marcial (2.7, 2.87, 3.80) *Humor and Insults in Martial (2.7, 2.87, 3.80)*
- 53-60 MARÍA LÓPEZ ROMERO ▪ Una aproximación a la «función comentario» en griego clásico *An Approach to 'Comment Function' in Classical Greek*
- 61-70 ÁLVARO LORENZO FERNÁNDEZ ▪ Edición crítica de los grafitos de la iglesia de Santiago de Peñalba *Critical Edition of the Graffiti Inscribed in Santiago de Peñalba's Church*
- 71-78 AITOR LUZ VILLAFRANCA ▪ Visión de la realeza y la tiranía en Isócrates *The Vision of Royalty and Tyranny in Isocrates*
- 79-86 ROCÍO MARTÍNEZ PRIETO ▪ La obra sobre medicamentos compuestos de Álvaro de Castro: entre el antidotario y la concordancia *Álvaro de Castro's Work on Compound Drugs: Between the Antidotary and the Concordance*

- 87-94 MARINA MÍGUEZ LAMANUZZI ▪ El proverbio «una madera torcida nunca se endereza» (ξύλον ἀγκύλον οὐδέποτε ὀρθόν) *The Proverb Ξύλον Ἀγκύλον Οὐδέποτε Ὀρθόν* ('a Crooked Stick Can Never Be Straight')
- 95-102 MARIA MORANT ▪ Nuevas configuraciones de las Erinias a la luz del feminismo *New Configurations of the Erinyes in the Light of Feminism*
- 103-110 JESICA NAVARRO DIANA ▪ El episodio de Calipso en *Les dernières aventures du divin Ulysse* de Émile Gebhart *The Calypso Episode in Émile Gebhart's Les Dernières Aventures Du Divin Ulysse*
- 111-119 VIVIAN LORENA NAVARRO MARTÍNEZ ▪ Ἐγὼ νόθος; Los derechos sucesorios del νόθος según un testimonio de Aristófanes (Ar. Av. 1647-1670) Ἐγὼ Νόθος; *The Inheritance Rights of the Νόθος According to an Aristophanes' Testimony* (Ar. Av. 1647-1670)
- 121-128 CARLOS PRIETO ESPINOSA ▪ Términos para designar a los campesinos en la documentación latina de la Cataluña altomedieval *Terms to Designate Peasants in High's Medieval Latin Documentation from Catalonia*
- 129-137 ELVIRA RODRÍGUEZ MARTÍN ▪ La traducción de los contenidos teórico-musicales en *De harmonia* de Marciano Capela *The translation of the musical theoretical contents of Martianus Capella's De Harmonia*
- 139-147 NEREA SENRA ALONSO ▪ Céfalo y Procris. Una revisión de la representación del mito en la edición ilustrada de las *Metamorfosis* de Ovidio publicada por F. Foppens (Bruselas, 1677) *Cephalus and Procris: A Review of F. Foppens' Illustrated Edition of Ovid's Metamorphoses* (Brussels, 1677)
- 149-155 DAVID SOLÉ GIMENO ▪ La percepción sensorial como recurso narrativo en los *Relatos Verídicos* de Luciano de Samosata: aspectos auditivos *The Sensory Perception Used as a Narrative Resource in True Stories by Lucian of Samosata: Auditory Aspects*
- 157-165 ROCÍO VALERA SÁNCHEZ ▪ *La hojarasca* de Gabriel García Márquez: una relectura hispanoamericana de *Antígona* *Gabriel García Márquez's Leaf Storm: A Hispano-American Rereading of Antigone*
- 167-178 REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS REFERENCES

Nuevas configuraciones de las Erinias a la luz del feminismo

New Configurations of the Erinyes in the Light of Feminism

MARIA MORANT

Universitat de València
Mamogi4@alumni.uv.es

Resumen ▪ En estas páginas abordaremos aquellas piezas teatrales del s. xx que, bajo el influjo del naciente feminismo en Europa, recrearon y sacaron a escena a las Erinias. Las obras aquí seleccionadas presentan una novedosa concepción respecto al papel y función de estas antiguas diosas, no solo por ser presentadas con una serie de connotaciones positivas, inexistentes hasta ese momento, sino también por el nuevo rol que adquieren como guardianas del derecho materno, dispuestas a velar no solo por el interés de la madre, sino de todas las mujeres. Las Erinias que nos presentan Ragué (*Clitemnestra*) y Cixous (*La Ville parjure ou le réveil des Erinyes*) combatirán activamente contra el orden masculino para reivindicar la posición y papel de la mujer en la sociedad del momento.

Palabras clave ▪ Erinias, Hélène Cixous, Dacia Maraini, Maria Josep Ragué

Abstract ▪ In this work we aim to take a closer look at the 20th c. theatre plays that, under the influence of the nascent feminism in Europe, recreated and dramatized the Erinyes. The theatre plays selected here feature an innovative conception in relation to the role and function of these ancient goddesses. From this moment, Erinyes are starting to acquire positive connotations, becoming not only the guardians of the maternal rights but also of the rest of women. The Erinyes introduced by Ragué (*Clitemnestra*) and Cixous (*La Ville parjure ou le réveil des Erinyes*) will actively fight against the male order to claim the position and role of women in those times.

Keywords ▪ Erinyes, Hélène Cixous, Dacia Maraini, Maria Josep Ragué

1. Introducción

El objetivo de este trabajo es abordar las nuevas configuraciones de las Erinias en el s. xx. Como señala con mucho acierto De Paco (1999: 308), encontramos dos grandes líneas fuertemente diferenciadas. La más difundida es la que parte del *Orestes* de Eurípides y juega con la interiorización psicológica de estos personajes, que, con el cristianismo, se

asociaron erróneamente con el remordimiento. Por otro lado, tenemos las piezas que beben de Esquilo y sus *Euménides*, en las que aparecen las Erinias como símbolo de nuevas tendencias como, por ejemplo, el feminismo. Aquí debemos situar las obras que vamos a estudiar en las siguientes páginas.

En este último grupo, es notable el proceso ameliorativo que sufren estas divinidades, que suelen concebirse como portadoras de valores positivos, sobre todo, en relación con la figura de la mujer. Los precedentes para este cambio, en el que las Erinias se tiñen de connotaciones positivas debemos buscarlos en los estudios de género y las relecturas que hacen de los mitos de la Antigüedad.

El estudio de Zeitlin abre la vía a una nueva lectura de la *Orestíada* basada en los conflictos de género (recordemos que hasta el momento esta trilogía era concebida como el choque entre dos estadios del mundo¹: uno más antiguo y otro más moderno). Zeitlin (1978: 149) en su estudio habla de la civilización como resultado del conflicto entre fuerzas opuestas: olímpicos / ctónicos, griegos / bárbaros, hombre / mujer, dando especial relevancia a este último, ya que considera que el tema central de la *Orestíada* es la reafirmación de la subordinación de la esposa y de la sucesión patrilineal. Esquilo construye un mundo que pretende ser ejemplo y reflejo del imaginario griego: en su concepción, el control de la mujer es un pre-requisito social y cultural para la civilización.

Esquilo escenifica ante el público el caso de una mujer que se eleva contra el orden masculino, rompe las normas sociales y detiene el funcionamiento social². Pero, Zeitlin (1978: 150) no pierde de vista que lo que Esquilo pretende no es recrear una realidad o acontecimiento histórico, sino justificar que las mujeres no son aptas para el gobierno y, de este modo, institucionalizar su subordinación a la figura del hombre. Reivindica que el rechazo del matrimonio lleva a la masacre de los hombres y que la mujer debe aceptar este enlace como algo

1 Podemos destacar otras interpretaciones como la del profesor Bañuls (2001:58): el propósito de Esquilo fue poner sobre escena el tema de la justicia dentro del derecho de sangre, para ello, plantea una situación en la que se genera una contradicción interna en el derecho del *génos* cuya solución se encuentra en el ámbito de la *pólis*, representado por el tribunal del Areópago.

2 Zeitlin (1978: 152) considera que se trata de una manifestación más del mito de *Rule of Women*: las mujeres tuvieron poder alguna vez pero abusaron de él, con engaños y su sexualidad desenfrenada alentaron un caos que terminó en un desgobierno ante el que los hombres se rebelaron y exigieron asumir el control, mito que ha estado presente a lo largo de la tradición occidental bajo múltiples formas.

necesario, natural y justo. El matrimonio, como institución encargada de controlar la sexualidad y asegurar la fertilidad, es visto como una vía para la derrota del principio femenino, entendido como una fuerza viva y maligna.

Retomando el tema que aquí nos interesa, Zeitlin (1978: 152) considera que en las Erinias se encarna la representación de un matriarcado negativo que debe superarse. La victoria de Orestes sobre Clitemnestra (es decir, el matricidio) no conlleva la reducción del poder de la mujer, sino que evoca un poder renovado que emerge en forma de imágenes femeninas negativas de origen sobrenatural. Entiende las Erinias como una transformación de Clitemnestra: su hipersexualidad se transforma en esterilidad y muerte (recordemos que estas divinidades se caracterizan por ser vírgenes y no poder procrear), a la vez que las considera la regresión a las fantasías relacionadas con los terrores masculinos más profundos.

Las Erinias, por tanto, pueden interpretarse como un colectivo de mujeres que visibiliza la monstruosidad femenina con la que es asociada Clitemnestra constantemente desde el inicio (se alude a ella como *serpiente* o *equidna*). Sin embargo, su rendición pacifista mediante la persuasión, es el modo en que Esquilo recrea la reconciliación de los elementos positivos y negativos del arquetipo femenino, personificados en Atenea y las Erinias respectivamente. Este es el motivo por el que, una vez transformadas en Euménides, son las encargadas de bendecir la ciudad con prosperidad y fertilidad³, sus aspectos negativos son puestos al servicio de la *pólis*, como un modo de prevenir la maldad y el crimen⁴.

En esta línea, en la que la mujer se alía con las Erinias y, por extensión, queda vinculada con lo arcaico, primitivo y regresivo, se sitúan algunos estudios actuales como el de Vicini (2017). Este estudioso aborda la figura de las Erinias como una metáfora de la figura femenina: las Erinias se equiparan a mujeres, con quienes comparten su situación de marginalidad, y deben ser subyugadas también por el orden masculino y patriarcal. De hecho, mientras que Clitemnestra se niega (y, por ello, le aguarda un trágico final), ellas sí ceden al aceptar tomar el rol de

³ Una capacidad que les es innata como divinidades ctónicas que son y que Esquilo debió tener muy presente a la hora de componer la obra.

⁴ Al respecto, otros estudiosos consideran que no se da tal transformación sino que es una forma pacífica de destierro para implantar la paz en Atenas sin recurrir a la violencia. El propósito de la diosa sería en todo momento alejar a las Erinias de la ciudad para evitar los males que su presencia pudiese ocasionar en la *pólis* (De Paco 1999: 63).

Euménides. Insiste en que las Erinias reúnen en su configuración dos aspectos contradictorios: uno, monstruoso y vengativo, otro, benigno y legítimo que el poeta quiere resaltar con esta transformación (2017: 1702).

Este paso de Erinias e Euménides como nueva imagen de la derrota de la mujer, supone un punto de inflexión para las recreaciones posteriores. Ciertamente, como afirma de Paco, que el teatro del s. xx no privilegia la presencia de estas divinidades como Euménides (1999: 309). Por tanto, abordaremos estas nuevas configuraciones de las Erinias a la luz del feminismo partiendo de la faceta que privilegia la dramaturgia en su configuración. Trataremos de ejemplificar las distintas posibilidades.

2. Recreaciones bajo el influjo del feminismo

Desde la Antigüedad, lo femenino, las cosas nacidas de la tierra⁵ y las bestias híbridas⁶, comparten la misma esfera asociativa (Zeitlin 1978: 152). Por ello, no es de extrañar, que las Erinias aparezcan inexorablemente unidas a la madre en las posteriores versiones teatrales de Esquilo (o aquellas que se basan remotamente en él). Las Erinias eran unas de las divinidades ctónicas más arcaicas del panteón preolímpico, como bien demuestran todo tipo de testimonios del ámbito religioso y artístico, esto implica una conexión directa con el mundo de la agricultura, la fertilidad y la reproducción.

Dice Irigaray que «siempre somos madres, desde el momento que somos mujeres» (1985: 14), de hecho, es esta capacidad de gestar vida en su interior una parte muy importante de la idiosincrasia femenina. Por ello, si seguimos con el planteamiento de Irigaray de que es la posibilidad de ser madres la que nos hace mujeres, comprenderemos por qué queda totalmente justificada, dentro del dominio de acción de las Erinias, la defensa de la madre: por su condición de divinidades

5 Según Hesíodo son las hijas de Gea (Hes. Th. 180-186): φίλου δ' ἀπὸ μῆδεα πατρός / ἔσσυμένως ἤμησε, πάλιν δ' ἔρριψε φέρεσθαι / ἐξοπίσω: τὰ μὲν οὐ τι ἐτύσσια ἔκφυγε χειρός: / ὅσασιν γὰρ ῥαθάμιγες ἀπέσσυθεν αἱματόεσσαι, / πάσας δέξατο Γαῖα: περιπλομένων δ' ἔνιαυτῶν / γείνατ' Ἐρινῦς τε κρατερὰς μεγάλους τε Γίγαντας; «precipitadamente segó los genitales de su padre, impulsándose los lanzó hacia atrás. Estos no escaparon en vano de su mano. Pues, cuantas gotas de sangre cayeron, todas las recogió Gea. Y, habiéndose completado el curso de un año, dio a luz a las poderosas Erinias y los grandes Gigantes.» (traducción propia)

6 Estas divinidades son gestadas por Gea o la Noche (dependiendo de la tradición) en una etapa anterior a la reproducción bisexual, a partir de la cual, nacerán seres regulares y no monstruosos. Su físico monstruoso destaca su marginalidad y las relaciona con la madre, con la mujer, por su condición de alteridad.

ctónicas estaban obligadas a velar por la fertilidad y la reproducción (dos aspectos que caracterizan al sexo femenino respecto al masculino). Quizás este sea el punto del que partieron algunas dramaturgas al convertirlas en portavoz de la madre.

2.1. *I sogni di Clitennestra* (Dacia Maraini, 1980)

Esta versión mantiene el esquema fundamental de la trilogía pero actualizándolo en la Sicilia de posguerra, lo que permite a la autora introducir temas candentes en ese momento como la explotación de los trabajadores en la industria textil o la inmigración. Además, como sucede en la mayoría de las obras contemporáneas, el héroe se humaniza y desaparece el elemento divino. Este es el motivo por el que las Erinias son recreadas como tres viejas prostitutas que se aparecen en sueños a Orestes⁷ y Clitemnestra. Consideramos que relacionarlas con la prostitución es un modo de actualizar la marginalidad que padecen en la *Orestíada*.

Una de las innovaciones de Maraini es que Clitemnestra no muere. El asesinato de una mujer que se rebela es un castigo totalmente incivilizado en el s. xx. Nuestra sociedad encuentra otros modos de deshacerse de las mujeres indeseables (Cavallaro 1995: 342): Clitemnestra es encerrada en una institución de desequilibrios mentales y así erradicada de la sociedad hasta el fin de sus días⁸.

La obra se cierra con Clitemnestra dialogando con las tres prostitutas en una escena onírica, ellas han venido a contarle las nuevas noticias: «È stato deciso che ammazzare la madre adultera non è delitto imperdonabile. È stato deciso che l'uomo nasce da seme paterno. È stato deciso che la madre è solo un recipiente» (p. 58). Ellas declaran haber sido domesticadas en favor de la buena convivencia entre los hombres y haberse puesto al servicio de la gloria masculina. De este modo, constatamos su conversión de Erinias en Euménides subyugadas al dominio masculino al que ahora sirven y respetan. Esta obra no presenta un cambio importante respecto al trágico destino que el

⁷ A Orestes le acusan de haber asesinado a una joven compañera de profesión, Moira, que evoca a Clitemnestra cuando era joven (pues también había ejercido la prostitución, antes de que Agamenón la sacara de esos círculos. Por sus intervenciones podemos identificar enseguida a estas *donne* con las Erinias: quieren devorarlo a mordiscos, quieren someterlo a su juicio, etc.

⁸ En esta obra, como la misma autora dice, la locura de Clitemnestra surge de la imposibilidad de adaptarse a un mundo hecho a la medida de los hombres.

patriarcado asigna a la mujer rebelde, su valor reside, sobre todo, en haber dado voz pública a la resistencia femenina (Cavallaro 1995: 350).

2.2. *Clitemnestra* (Maria Josep Ragué, 1985)

La autora deconstruye el contenido original de la *Orestíada* para hacer una apología del personaje de Clitemnestra, con una pieza que supone una adaptación abreviada de todas las tragedias conservadas que tratan el ciclo de los Atridas. Selecciona los versos que considera más útiles para recalcar el mensaje de su obra y añade también diálogos originales con el objetivo de enfrentar el primigenio orden matriarcal con el nuevo orden patriarcal. En general, recrea un lugar y tiempo indeterminados que mantienen la atmósfera atemporal de las versiones griegas.

En las escenas iv y v del último acto va a reelaborar su propia versión de las *Euménides*, con un final alternativo a la tradición. Durante el juicio del Areópago son las *Dones de la Nit* las encargadas de realizar la defensa de la reina. Estas mujeres esconden la figura de las Erinias, totalmente humanizada, como demuestra el nombre asignado (Mujeres de la noche), además no encontramos ni una sola mención a su físico monstruoso ni sus sangrientas costumbres. Son representadas como divinidades positivas frente al nuevo orden masculino que ha traído la destrucción al mundo.

Nos parece relevante destacar también que no insisten tanto en acusar a Orestes como en resaltar la inocencia de su defendida, que se vio obligada a actuar así para combatir el desamparo al que la condena su condición de mujer. Consideramos que este detalle aleja a las Erinias de su rol de garantes implacables de la Justicia que castiga los delitos en el seno familiar y las acerca a estas nuevas configuraciones que las recrean como guardianas del derecho materno. El delito de Orestes no es tanto el homicidio, sino que, atentando contra la mujer, madre y fuente de vida, ha violado las leyes de la humanidad.

En esta obra, el poder de Atenea nunca podrá absolver a Orestes, y la sentencia del tribunal del Areópago no ejercerá ninguna influencia en el desenlace: para las Erinias este tribunal no tiene ningún valor puesto que está compuesto en su plenitud por sujetos masculinos (*Com jutjaran el crim contra una mare, si no hi ha cap mare ni cap dona a l'assemblea de ciutadans?*, p. 49). Tampoco podrá Atenea aplacarlas con su Persuasión ni sus promesas, en esta versión las Erinias no cederán ante sus palabras sino que seguirán defendiendo su causa. No se produce, por

tanto, la conversión de estas divinidades ctónicas en Euménides, como demuestra la intervención con la que cierran la obra (p. 54):

Orestes no tindrà mai pau. Fuiig de nosaltres, fuiig, que cada gest dels teus ulls trobarà al seu davant la mostra ira atterradora. Farem justícia, Orestes. [...] Res no ens apaivagarà el desig de venjança fins que a la humanitat no hi hagi cap crim, fins que Gea torni a presidir l'oracle, fins que torni a viure l'Ombra de Clitemnestra.

2.3. *La Ville parjure ou le Réveil des Érinyes* (Hélène Cixous, 1994)

Esta obra se inspira en una tragedia real sucedida en los años ochenta: el escándalo ocasionado por las transfusiones de sangre contaminada por el virus del sida a hemofílicos. Con su tragedia Cixous pretende denunciar la justicia y su corrupta administración en la Francia de los años 80, basándose en un caso en el que no hubo ningún tipo de represalia contra los políticos y médicos artífices de tal abominación.

En la escena IV, la Noche despierta a sus hijas, las Erinias. Hasta ese momento, tras la institución del tribunal del Areópago, habían permanecido en un largo letargo, ajenas a todo lo que sucedía en el exterior. Las Erinias que aparecen en esta obra, según algunos críticos, son las típicas de época clásica, antiguos seres destituidos de sus funciones relacionadas con la justicia y la venganza, que fueron expulsadas de la nueva sociedad democrática. Sin embargo, estas son unas afirmaciones que no resultan del todo exactas.

Cuando irrumpen en escena, las Erinias van comentando y recordando como firmaron un tratado de paz con la Reina Atenea y que iban vestidas de rojo. Pero, a su vuelta, como nos informa Esquilo (que forma parte del elenco de personajes de esta obra) van vestidas de negro («De negro... las Erinias siempre. Envueltas en ropajes negros a rayas negras», p. 48). Este detalle es importante. Recordemos que la *Orestíada* termina con la transformación de las terribles Erinias en Euménides. Este cambio se manifestaba también en su vestuario: las Erinias sustituían sus mortíferas vestimentas negras por túnicas o mantos púrpuras. En la obra de Cixous, estas antiguas divinidades vuelven vestidas de negro y no de rojo, lo que indica que han dejado atrás su faceta más benévola y regresan en calidad de Erinias y no de Euménides.

Dicen estar decepcionadas, ellas han cumplido su parte del trato (permanecer bajo tierra, sin molestar), pero en la tierra se siguen cometiendo injusticias en nombre de la Justicia. Por ello, van a retomar su viejo sistema de expiación: sangre por sangre, ya que solo el

castigo ejerce alguna enseñanza sobre el criminal. Su misión es ayudar al personaje de la Madre a ejecutar una sangrienta venganza contra aquellos que le han arrebatado la vida de sus hijos. Por tanto, de nuevo nos encontraremos con unas Erinias encargadas de velar por la esfera femenina y los intereses de la madre.

3. A modo de conclusión

A partir del desenlace de la *Orestíada* y la transformación final de estas divinidades, las dramaturgas posteriores podían enfrentarse a tres posibilidades en su obra: convertirlas en Euménides siguiendo los pasos de Esquilo, que permaneciesen como Erinias implacables hasta el final (algo de lo que ya encontramos vestigios en la producción de Eurípides), o, la propuesta más innovadora: no satisfechas con su rol más benévolo, las Erinias renuncien a él y vuelvan a erguirse como las defensoras y vengadoras de los delitos de sangre (o, como en el caso aquí analizado, de la madre indefensa y abandonada por la sociedad).

En Maraini, la conversión de las Erinias en Euménides funciona como un nuevo reflejo de la derrota de la mujer. Y, por tanto, esta versión se alinea con la propuesta de Vicini que ve en estas divinidades una metáfora de la figura femenina y su subyugación. Ragué, elude la escena de la transformación: aquí las Erinias no se rinden sino que deciden seguir combatiendo hasta que termine la violencia de género. Quizás en el hecho de relacionar su faceta de Euménides con la subordinación de la esfera femenina esté la clave de por qué la dramaturga no recrea esta reconciliación final que cierra la trilogía griega. Finalmente, en el caso de Cixous, pese haberse transformado en Euménides 5.000 años antes, regresan como Erinias: no se ha cumplido lo pactado y deciden renunciar a su rol benévolo y volver a impartir justicia mediante su venganza implacable.

Referencias bibliográficas

References

- ACHARD, G. (1989) *Rhétorique à Herennius*, París, Les Belles Lettres.
— (1994) *De l'invention*, París, Les Belles Lettres.
- ACOMTALPERG = FELIU, G. & SALRACH, J.M. (dirs.) (1999) *Els pergamins de l'Arxiu Comtal de Barcelona de Ramon Borrell a Ramon Berenguer I*, 3 vols., Barcelona, Fundació Noguera.
- ADAMS, A. J. (1975) *The Nature of Martial's Epigrams*, Michigan, University Microfilms.
- ADAMS, D. Q. (2015) *Tocharian B: A Grammar of Syntax and Word-Formation*, Innsbruck, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft.
- ALEXIOU, E. (2014) «The Rhetoric of Isocrates' Evagoras: History, Ethics and Politics», en C. Bouchet & P. Giovanelli-Jouanna (eds.) *Isocrate. Entre jeux rhetorique et enjeux politiques*, París, CEROR, 47-59.
- ALLIONE, L. (1963) *Telemaco e Penelope nell'Odissea*, Turín, G. Giappichelli Editore.
- ALLPORT, F.H. (1962) «A Structuronomic Conception of Behavior; Individual and Collective: 1. Structural Theory and the Master Problem of Social Psychology», *JASP*, 64.1, 3-30.
- ALVARADO, S. (2018) *Antiguo eslavo eclesiástico-antiguo búlgaro*, Madrid, Ediciones Xorki.
- ÁLVAREZ PALENZUELA, V.A. (1993) «Expansión de las órdenes monásticas en España durante la Edad Media», en J.I. de la Iglesia Duarte (ed.) *III Semana de Estudios Medievales de Nájera*, Logroño, Instituto de Estudios Riojanos, 161-178.
- APULEYO, P. (2007) *El olor de la guayaba*, Barcelona, Mondadori.
- ARNALDUS VILLANOVANUS (1585) *Opera omnia*, Basilea, C. Vualdkirch.
- ARTAZA, E. (1992) «Charakterismos», en G. Ueding (ed.) *Historisches Wörterbuch der Rhetorik*, vol. 2, Tübinga, Niemeyer, 163-166.
- AUBENQUE, P. (2016) *La prudence chez Aristote*, París, Presses Universitaires de France.
- AUSTIN, J.L. (1990) *Cómo hacer cosas con palabras*, Barcelona, Paidós.
- AVICENNA (1492) *De viribus cordis (latine)*, ab Arnaldo de Villa Nova, cum commento *Gentilis de Fuligneo (1- v)*, Venetiis, B. de Tortis.
- AYORA, D. (2018) «Morfología nominal», en J.M. Floristán (coord.) *Espaneas. Consejos de un padre a su hijo (poema bizantino)*, Salamanca, Asociación Cultural Hispano-Helénica, 99-108.
- AYUSO GARCÍA, M. (2008) *La terminología latina de la geometría en Marciano Capela* (tesis doctoral), UNED.
- AZOULAY, V. (2006) «Isocrate, Xénophon ou le politique transfiguré», *Revue des études anciennes*, 108.1, 133-153.
— (2012) «Des marges au centre ? Le débat athénien sur la tyrannie au IV^e siècle», en V. Azoulay, F. Gherchanoc & S. Lalanne (eds.) *Le banquet de Pauline Schmitt Pantel. Genre, Mœurs et politique dans l'Antiquité grecque et romaine*, París, Publications de la Sorbonne, 337-370.
- BABINIOTIS, G. (2012⁴) *Λεξικό της Νέας Ελληνικής γλώσσας*, Atenas, Κέντρο λεξικολογίας.

- BABUT, D. (1985) «Sur la notion d'«Imitation» dans les Doctrines Esthétiques de la Grèce classique», *Revue des Études Grecques*, 98.465-466, 72-92, DOI: 10.3406/reg.1985.1409.
- BAÑULS, V. (2001) «Los coros femeninos de las tragedias griegas», en F. de Martino & C. Morenilla (eds.) *El fil d'Ariadna*, Bari, Le Rane, 37-60.
- BARAUT, DIPTAVÈRNOLES = BARAUT, C. (1994-1995) «Diplomatari de Tavèrnoles, segles IX-XIII», *Urgellia* 12, 7-414.
- BEEKES, R. S. P. (2010) *Etymological Dictionary of Greek*, 2 vols., Leiden / Boston, Brill.
- BENVENISTE, É. (1948) *Noms d'agent et noms d'action en Indo-européen*, Paris, Adrien-Maisonneuve.
- (1966) *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard.
- BERNABÉ, A. (1987) *Poetae epici Graeci. Testimonia et fragmenta*, vol. 1, Leipzig, Teubner.
- BIRGALIAS, N. (2015) «Fondement théorique de la royauté au IV siècle», *Ktma* 40, 61-67.
- BIRNBAUM, H. & SCHAEKEN, J. (1997) *Das altkirchenslavische Wort: Bildung, Bedeutung, Herleitung*, München, Otto Sagner.
- BISCARDI, A. (1982) *Diritto greco antico*, Milán, Giuffrè.
- (1983) «Osservazioni critiche sulla terminologia *diatheke-diatithestai*», en P. Dimakis (ed.) *Symposion 1979. Vortraege zur griechischen und hellenistischen Rechtsgeschichte*, Aegina, 3.-7. September 1979, Colonia, Böhlau, 21-35.
- BOLLETINO, V. (1973) *Breve estudio de la novelística de García Márquez*, Madrid, Playor.
- BOLÓS, J. (1995) *El mas, el pagès i el senyor*, Barcelona, Curial.
- BOMPAIRE, J. (1958) *Lucien écrivain. Imitation et création*, Paris, Bibliothèque des écoles françaises d'Athènes et de Rome.
- BOUCHET, C. (2015) «Aspects du vocabulaire royal dans les discours politiques d'Isocrate», *Ktma* 40, 133-141.
- BRAGHIN, A. (2016) «La vista e l'udito di Omero», en A. Camerotto & F. Pontani (eds.) *Nuda Veritas. Da Omero a Orson Welles*, Milán / Udine, Mimesis Edizioni, 69-83.
- BRÉCHET, C. (2010) «L'Illiade et l'Odyssee relèvent-elles de la «fiction»? Mimésis, muthos et plasma dans l'exégèse homérique», en C. Delattre, D. Augier (eds.) *Mythe et fiction*, 35-67, Paris, Presses Universitaires de Paris-Ouest.
- BRIAND, M. (2017) «La transgénéricité des «Histoires vraies». L'hybridation et la bigarrure comme modes de création, critique et connaissance», en E. Marquis & A. Billault (eds.) *Mixis. Le mélange des genres chez Lucien de Samosate*, Paris, Demopolis, 71-89.
- BRINTON, L. J. (2008) *The Comment Clause in English. Syntactic Origins and Pragmatic Development*, Cambridge, Cambridge University Press.
- BRUGMANN, K. (1906) *Grundriß der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen. II.2.1.: Allgemeines. Zusammensetzung (Komposita). Nominalstämme*, Esttrasburgo, Karl J. Trübner.
- BURGESS, T. (1987) *Epideictic Literature*, Nueva York, Garland [1902].
- BUTLER, H. E. (1977) *The Institutio Oratoria of Quintilian*, 4 vols., Cambridge, Harvard University Press [1920-1922].
- CAILLOIS, R. (1938) *L'homme et le mythe*, Paris, Gallimard.
- (2015) *Les jeux et les hommes. Le masque et le vertige*, Paris, Gallimard.
- CALAME, C. (1990) *Thésée et l'imaginaire athénien. Légende et culte en Grèce antique*, Lausana, Payot-Lausanne.

- CALBOLI MONTEFUSCO, L. (1998) «*Omnis autem argumentatio...aut probabilis aut necessaria esse debebit* (Cic. Inv. 1.44)», *Rhetorica* 16.1, 1-24.
- (2000) «Die adtributa personis und die adtributa negotiis als loci der Argumentation», en G. Ueding & T. Schirren (eds.) *Topik und Rhetorik. Ein Interdisziplinäres Symposium*, Tübinga, Niemeyer, 37-50.
- CAMPBELL, D. (1926) *Arabian medicine and its influence on the Middle Ages*, vol. 1, Londres, Routledge.
- CANOBBIO, A. (2011) *M. Valerii Martialis. Epigrammaton liber quintus*, Nápoles, Loffredo Editore.
- CARLIER, P. (1984) *La royauté en Grèce avant Alexandre*, Estrasburgo, AECR.
- CASTIGLIONI, M. P. (2013) «Ulisse dopo l'Odissea. La profezia di Tiresia e la Telegonia», en E. Pellizer (ed.) *Ulisse per sempre. Miturgia omeriche e cultura mediterranea. Atti del Convegno internazionale, Trieste-Ljubljana, 4-5 settembre 2012*, Trieste, Editreg, 49-65.
- CAVALLERO, D. (1995) «I sogni di Clitennestra: The Oresteia according to Dacia Maraini», *Italica* 72, 340-355.
- CHANTRAINE, P. (1933) *La formation des mots en grec ancien*, París, Klincksieck.
- CHRISTODOULOU, P. (2016) «Philosophie et pouvoir royal dans la pensée d'Isocrate et de Platon. Le règne de l'expert politique», *Cahiers du Centre Gustave Glotz* 27, 137-171.
- CITRONI, M. (1975) *M. Valerii Martialis. Epigrammaton liber primus*, Florencia, La nuova Italia.
- CIXOUS, H. (2010) *La ciudad perjura o el despertar de las Erinias*, Pontevedra, Ellago Ediciones.
- CLAVIER, E. (1805) *Apollodore*, Bibliothèque París, URL: <http://remacle.org/bloodwolf/erudits/apollodorebiblio/livre2.htm> {24/07/2018}.
- COLOMER, L. & GIL, B. (1996) *Aristides Quintiliano, Sobre la música*, Madrid, Gredos.
- COMOTTI, G. (1977) *Historia de la música*, vol. 1. *La música en la cultura griega y romana*, Fernández Piccardo, R. (trad.), Madrid, Turner Música.
- COROMINES, DECAT = COROMINES, J. (1980-2001) *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, 10 vols., Barcelona, Curial.
- CORPAS PASTOR, G. (1996) *Manual de fraseología española*, Madrid, Gredos.
- CORTÉS TOVAR, R. (2004) «Epigrama y sátira: relaciones entre la poética de Marcial y la de los satíricos» en A. Encuentra Ortega & J.J. Iso Echegoyen (eds.) *Hominem pagina nostra sapit. Marcial, 1900 años después: estudios XIX Centenario de la Muerte de Marco Valerio Marcial*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 35-56.
- CSCUGAT = RIUS, J. (1945-1947) *Cartulario de Sant Cugat del Vallés*, 3 vols., Barcelona, CSIC.
- D'IPPOLITO, G. (1977) *Lettura di Omero: il canto quinto dell'Odissea*, Palermo, Manfredi.
- DA SILVA, R. (2007) «*Maledicta Mesopotamica*. Insultos e imprecaciones en el Próximo Oriente antiguo», *Historiae* 4, 25-55.
- DCBARCELONA = FÀBREGA, A. (1995) *Diplomatari de la Catedral de Barcelona*, vol. 1, Barcelona, Arxiu Capitular de la Catedral de Barcelona.
- DCVB = ALCOVER, A. M. & MOLL, F. DE B. (1930-1962) *Diccionari Català-Valencià-Balear*, 10 vols., Palma de Mallorca, Moll.
- DE JONG, I. (2001) *A Narratological Commentary on the Odyssey*, Cambridge, Cambridge University Press.

- DE PACO, D. (1999) «Erinias y Euménides en el teatro español contemporáneo», en M. C. Álvarez & R. M. Iglesias (eds.) *Contemporaneidad de los clásicos en el umbral del tercer milenio: actas del congreso internacional de los clásicos. La tradición grecolatina ante el siglo XXI*, Murcia, Universidad de Murcia, 307-314.
- DELAGE, E. & VIAN, F. (2002) *Apollonios de Rhodes, Argonautiques*, París, Les Belles Lettres.
- DELATTRE, C. & AUGIER, D. (2010) (eds.) *Mythe et fiction*, París, Presses Universitaires de Paris-Ouest.
- DELEBECQUE, E. (1980) *Construction de l'Odyssee*. París, Les Belles Lettres.
- DELG = CHANTRAINE, P. ET ALII (2009^o) *Dictionnaire étymologique de la langue grecque: Histoire des mots*, París, Klincksieck.
- DEPEW, D. (2004) «The Inscription of Isocrates into Aristotle's Practical Philosophy» en D. Depew & T. Poulakos (eds.) *Isocrates and civic education*, Austin, University of Texas Press, 157-186.
- DÉTIENNE, M. (1981) *L'invention de la mythologie*, París, Gallimard.
- DI PASQUALE BARBANTI, M. (2004) «Unità e insegnabilità della virtù. La coerenza di Protagora», en G. Casertano (ed.) *Il Protagora di Platone: struttura e problematiche*, Nápoles, Loffredo Editore, 301-316.
- DÍAZ MARTÍN, L. V. ET ALII (coords.) (1985) *Ciencia y técnica en la Edad Media*, Valladolid, Instituto de Ciencias de la Educación, Universidad de Valladolid.
- DÍEZ PLATAS, F. (2000) *Imágenes para un texto: guía iconográfica de las Metamorfosis de Ovidio*, Santiago de Compostela, Tórculo, D.L.
- DIK, S. C. (1997) *The Theory of Functional Grammar*, 2 vols., Berlín/Nueva York, Mouton de Gruyter.
- (1997) *The Theory of Functional Grammar. Part 2: Complex and Derived Constructions*, Berlín, De Gruyter.
- DIP OSONA = ORDEIG, R. (1999) *Els combats d'Osona i Manresa. Catalunya Carolíngia*, vol. IV/1-3, Barcelona, IEC.
- DIPPOBLET = ALTISENT, A. (1993) *Diplomatari de Santa Maria de Poblet*, vol. 1, Barcelona, Abadia de Poblet.
- DUNBAR, N. (1995) *Aristophanes. Birds*, Oxford, Clarendon Press.
- ELVIRA BARBA, M. G. (2008) *Arte y mito: manual de iconografía clásica*, Madrid, Sílex.
- ERNOUT, A. & MEILLET, A. (1959^a) *Dictionnaire étymologique de la langue latine: Histoire des mots*, París, Klincksieck [reimpr. 2001].
- ESBARRANCH TORRES, J. J. (1990) *Tucídides: Historia de la Guerra del Peloponeso. Libros I-II*, Madrid, Gredos.
- ESTEBAN SANTOS, A. (2002) «Eos: El dominio fugaz de la Aurora. Fuentes literarias y representaciones artísticas en el mito de Eos. Confrontación con otros mitos», *CFC-G* 12, 287-318.
- EWA = MAYRHOFER, M. (1992-1996-2001) *Etymologisches Wörterbuch des Altindoirischen*, 3 vols., Heidelberg, Carl Winter.
- FITZGERALD, W. (2007) *Martial, the World of the Epigram*, Chicago, University of Chicago Press.
- FOWLER, D. P. (1995) «Martial and the book», *Ramus* 24.1, 31-58.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2012a) «El margen derecho del enunciado», *RSEL* 42.2, 63-93.
- (2012b) «Marcadores del discurso y función comentario», *RF* 124.4, 449-470.

- (2014) «Los límites del enunciado», *ELiEs* 35, 143-167.
- (2015) «Macrosintaxis de las *comment clauses*: rasgos prototípicos y construcciones intermedias», *CLAC* 62, 174-198.
- (2017) «Macrosintaxis y lingüística pragmática», *CLAC* 71, 5-34.
- FUSI, A. (2006) *M. Valerii Martialis. Epigrammaton liber tertius*, Hildesheim, Georg Olms Verlag.
- GALÁN VIOQUE, G. (2002) *Martial, Book VII, a commentary*, Leiden-Boston, Brill Academic Publishers.
- GARCÍA MÁRQUEZ, G. (1998) *La bendita manía de contar. Taller de guion de Gabriel García Márquez*, Madrid, Ollero & Ramos.
- (2002) *Vivir para contarla*, Barcelona, Mondadori.
- (2014) *La hojarasca*, Barcelona, Penguin Random House.
- GARCÍA PÉREZ, D. (2010) «Tres mitos griegos en la narrativa de Gabriel García Márquez» *Nova Tellus* 28.2, 233-257.
- GARCÍA VALDÉS, M. (1988) *Aristóteles: Política*, Madrid, Gredos.
- GARCÍA, L., PÉREZ, F.J. & REDONDO, P. (2012) *La música en la antigua Grecia*, Murcia, Editum.
- GARVIE, A. F. (1994) *Homer. Odyssey. Books VI-III*, Cambridge, Cambridge University Press.
- GEBHART, É. (1905¹²) *D'Ulysse à Panurge: contes héroï-comiques*, París, Hachette.
- GENETTE, G. (1989) *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*, Madrid, Taurus [París, Seuil, 1982].
- GENVO, S. (2005) *Le game design de jeux vidéo. Approches de l'expression vidéoludique*, París, L'Harmattan.
- GERNET, L. (1920) «La creación du testament», *REG* 33, 153, 249-290.
- GIL, L. (1975) «Antígona o la «areté» política» en L. Gil, *Transmisión mítica*, Barcelona, Planeta, 157-190.
- (1982) *Sófocles: Antígona. Edipo Rey. Electra*, Barcelona, Guadarrama/Punto Omega.
- GILBERTUS ANGLICUS (1510) *Compendium medicinae*, Lugduni, I. Saccon.
- GMLC = BASSOLS, M. & BASTARDAS, J. (dirs.) (1960-1985) *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae. Voces latinas y romances documentadas en fuentes catalanas del año 800 al 1100*, vol. I (A-D), Barcelona, CSIC-UB; Bastardas, J. (dir.) (2001, 2006) *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae. Voces latinas y romances documentadas en fuentes catalanas del año 800 al 1100*, fasc. 11 (F) y 12 (G), Barcelona, CSIC.
- GÓMEZ-MENOR, J. (1974) «Los manuscritos médicos de los maestros toledanos Álvaro de Castro y Diego Sobrino», *Cuadernos de Historia de la Medicina española* 13, 15-50.
- GRÀCIA SAHUQUILLO, T. & QUETGLAS, P.J. (2005) «Interferències del llatí medieval en la formació del lèxic romànic», *ALMA* 63, 207-214.
- GRASSMANN, H. (1996⁶) *Wörterbuch zum Rig-Veda*, Wiesbaden, Harrassowitz.
- GRAZIANI, F. (2010) *La pensée fossile, mythe et poésie d'Aristote à Vico*, tesis doctoral, Université Paris-Sorbonne, París.
- GRIMAL, P. (1981) *Diccionario de mitología griega y romana*, Madrid, Paidós.
- GROUT, D.J. & PALISCA, C.V. (2001) *Historia de la música occidental*, vol. I (versión de L. Mamés & B. G. Morales), Madrid, Alianza Editorial.

- GUARDIA PONS, M. (2008) «Los grafitos de la iglesia de Santiago de Peñalba. *Scariphare et pingere* en la Edad Media», *Revista de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León* 33, 51-58.
- GUILLAUMIN, J.-B. (2011) *Martianus Capella, Les noces de Philologie et de Mercure. Livre IX: L'Harmonie*, París, Les Belles Lettres.
- GUTIÉRREZ RODILLA, B. (2007) *La esforzada reelaboración del saber. Repertorios médicos de interés lexicográfico anteriores a la imprenta*, Salamanca, Cilengua, Fundación San Millán de la Cogolla.
- GUZMÁN HERMIDA, J. (2007) *Isócrates: Discursos I*, Madrid, Gredos.
- HAINSWORTH, J. B. (1988) «Commentary, Books v–VIII», en *A Commentary on Homer's Odyssey. Volume I. Introduction and Books I–VIII*, Oxford, Clarendon Press, 249-386.
- HALL, E. (2008) *The Return of Ulysses*, Londres / Nueva York, Tauris.
- HENGEVELD, K. & MACKENZIE, J. L. (2008) *Functional Discourse Grammar. A Typologically-Based Theory of Language Structure*, Oxford, Oxford University Press.
- HENKEL, M. D. (1927) «Illustrierte Ausgaben von Ovids Metamorphosen im xv., xvi. und xvii. Jahrhundert», *Vorträge Der Bibliothek Warburg*, Hamburgo, Kulturwissenschaftliche Bibliothek Warburg, 58-144.
- HENRIOT, J. (1983) *Le Jeu*, París, Synonyme-S.O.R.
- HERRERAS, E. (2010) *La tragedia griega y los mitos democráticos*, Madrid, Biblioteca Nueva.
- HINOJO ANDRÉS, G. (2005) «La retórica y los retratos de la historiografía latina», en J. Costas Rodríguez (ed.) *Ad amicam amicissime scripta: homenaje a la profesora María José López de Ayala y Genovés*, Madrid, UNED, 263-274.
- HOEFER F. (1865) *Diodore de Sicile, Bibliothèque historique* París, L. Hachette et cie, URL: <http://remacle.org/bloodwolf/historiens/diodore/livreib.htm> {25/06/2018}.
- HOLZINGER, E. (1952) «Elsheimers Realismus», *Muenchner Jahrbuch der bildenden Kunst* II, Múnich, 208-224.
- HOWELL, P. (1980) *A Commentary of Book One of the Epigrams of Martial*, Londres, The Athlone Press.
- (1995) *Martial. Epigrams, Book v*, Warminster, Aris & Phillips LTD.
- (2009) *Martial (Ancients in action)*, Londres, Bristol Classical Press.
- HRISZTOVA-GOTTHARDT, H. & ALEKSA VARGA, M. (2014) (eds.) *Introduction to Paremiology: A Comprehensive Guide to Proverb Studies*, Varsovia / Berlín, De Gruyter Open.
- IOANNES ANGLICUS (1502) *Rosa Anglica. Practica medicinae*, Venecia, B. Locatellus.
- IOANNES MANLIUS (1494) *Luminare maius*, Pavía, A. de Carcano.
- IRIGARAY, L. (1985) *El cuerpo contra la madre*, Barcelona, Edicions de les dones.
- JACCOTET, P. (2004) *Homère, Odysée*, París, La Découverte.
- JACQUART, D. & MICHEAU, F. (1990) *La médecine arabe et l'Occident médiéval*, París.
- JACQUART, D. (1996) «The Influence of Arabic Medicine in the Medieval West», en R. Rashed, *Encyclopedia of the History of Arabic Science*, vol. 3, Londres, Routledge.
- JIMENO GUERRA, V. (2015) «Un patrimonio oculto y recuperado. Los graffiti de la iglesia de Santiago de Peñalba (Peñalba de Santiago, León)», *Medievalismo* 25, 233-259.
- JORDÁN, C. (2004) *Celtibérico*, Zaragoza, Universidad.
- JOURDAIN-ANNEQUIN, C. (1989) *Héraclès aux portes du soir, mythe et histoire*, París, Annales Littéraires de l'Université de Besançon.

- KALTENBÖCK, G., HEINE, B. & KUTEVA, T. (2011) «On Thetical Grammar», *Studies in Language* 35.4, 852-97.
- KENNEDY, G.A. (1994) *A New History of Classical Rhetoric*, Princeton, Princeton University Press.
- KLOEKHORST, A. (2008) *Etymological Dictionary of the Hittite Inherited Lexicon*, Leiden/Boston, Brill.
- KONSTAN, D. (2004) «Isocrates' 'Republic'» en D. Depew & T. Poulakos (eds.) *Isocrates and civic education*, Austin, University of Texas Press, 107-125.
- KOSTO, A.J. (2001) *Making Agreements in Medieval Catalonia: Power, Order, and the Written Word, 1000-1200*, Cambridge, Cambridge University Press.
- KRIARÁS, E. (1969-) (ed.) *Λεξικό της Μεσαιωνικής ελληνικής δημόδους γραμματείας (1100-1669)*, Tesalónica, N. Νικολαΐδη.
- KROONEN, G. (2011) *The Proto-Germanic n-Stems. A Study in Diachronic Morphophonology*, Ámsterdam/Nueva York, Rodopi.
- KULIN, K. (1980) *Creación mítica en la obra de Gabriel García Márquez*, Budapest, Akadémiai Kiadó.
- LACEY, W.K. (1968) *The Family in Classical Greece*, Londres, Thames & Hudson.
- LIASSO DE LA VEGA, J.S. (1971) *De Sófocles a Brecht*, Barcelona, Planeta.
- LASTRA, P. (1972) «La tragedia como fundamento estructural de *La hojarasca*», en F. Helmy, Giacomani (ed.) *Homenaje a Gabriel García Márquez*, Nueva York/Madrid, Las Americas Publishing Co./Anaya, 43-56.
- LATHAM, J.D. (1972) «Arabic into Medieval Latin», *Journal of Semitic Studies*, 17.1, 30-67.
- LAUSBERG, H. (1996) *Manual de retórica literaria. Fundamentos de una ciencia de la literatura*, 3 vols., Madrid, Gredos [*Handbuch der literarischen Rhetorik. Eine Grundlegung der Literaturwissenschaft*, Múnich, 1960].
- LAVIN, I. (1954) «Cephalus and Procris: transformations of an Ovidian Myth», *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 17.3/4, 260-286.
- LEEF, M. C. (1983) «The Topics of Argumentative Invention in Latin Rhetorical Theory from Cicero to Boethius», *Rhetorica* 1.1, 23-44.
- LELLI, E. (2006) *I proverbi greci. Le raccolte di Zenobio e Diogeniano*, Soveria Mannelli, Rubbettino.
- LEMAÎTRE, J. (1894) *Myrrha, vierge et martyre*, París, Société Française d'Imprimerie et de Librairie.
- (1896) *Poésie*, París, Alphonse Lemerre Éditeur.
- (1905) *En Marge des Vieux Livres*, París, Société Française d'Imprimerie et de Librairie.
- (1910) *Fénelon*, París, Arthème Fayard Éditeur.
- LESKY, A. (2001) *La tragedia griega*, Barcelona, El Acanalado.
- LEUTSCH, E.L. & SCHNEIDEWIN, F.G. (1839-1851) *Corpus Pseudoepigraphorum Graecorum*, Göttinga, Vandenhoeck et Ruprecht [reimp. Hildesheim, Georg Olms Verlagsbuchhandlung, 1965].
- LEVY, E. (1993) «Basileus et tyrannos chez Herodote», *Ktéma* 18, 7-19.
- LEFEUD. = MIQUEL, F. (1945) *Liber Feudorum Maior. Cartulario real que se conserva en el Archivo de la Corona de Aragón*, 2 vols., Barcelona, CSIC.
- LIU, J.P. (1991) «Isocrate et le vocabulaire du pouvoir personnel», *Ktéma* 16, 211-219.

- LIV = RIX, H. ET ALII (2001²) *Lexikon der indogermanischen Verben*, Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert.
- LIVINGSTONE, N. (2007) «The voice of Isocrates and the dissemination of cultural power», en Y. Lee Too & N. Livingstone (eds.) *Pedagogy and power. Rhetorics of classical learning*, Cambridge, Cambridge University Press, 263-282.
- LÓPEZ CALAHORRO, I. (2016) *Gabriel García Márquez. El discurso de la debilidad: cuatro lecturas desde el mundo clásico*, Granada, Universidad de Granada.
- LORENZO ARRIBAS, J.M. (2013) «Grafitos históricos (19) Peñalba de Santiago, palabras mayores», URL: https://cvc.cervantes.es/el_rinconete/antiores/septiembre_13/12092013_01.htm {03/08/2017}.
- (2015) «Grafitos históricos (37) Beda el Venerable en el Bierzo», URL: https://cvc.cervantes.es/el_rinconete/antiores/junio_15/02062015_01.htm {03/08/2017}.
- (2016) «Grafitos medievales. Un intento de sistematización», en F. Reyes Téllez & G. Viñuales Ferreiro (eds.) *Grafitos históricos hispánicos I. Homenaje a Félix Palomero*, Madrid, Universidad Rey Juan Carlos I, 43-58.
- LUQUE, J., FUENTES, F., LÓPEZ, C., DÍAZ, P. & MADRID, M. (2009) *Boecio: Sobre el fundamento de la música: Cinco libros*. Madrid, Gredos.
- MAGNIEN, M. (1996) *Aristote, Poétique*, París, Le Livre de Poche L.G.F.
- MARAINI, D. (1980) *I sogni di Clitennestra*, Milán, Tascabili Bompiani.
- MARCH, H. (1931) *Types of the French Short Story*, Nashville, Thomas Nelson and Sons.
- MARIÑO SÁNCHEZ-ELVIRA, R.M. & GARCÍA ROMERO, F. (1999) *Proverbios Griegos. Menandro, Sentencias*, Madrid, Gredos.
- MARTÍ BONET, OLEGUER = MARTÍ BONET, J.M. (2003) *Oleguer, servent de les esglésies de Barcelona i Tarragona: comentaris als documents de sant Oleguer*, Barcelona, Arxius Diocesà.
- MARTIN, G. (2014) *Gabriel García Márquez. Una vida*, Barcelona, Debate.
- MARTIN, J. (1974) *Antike Rhetorik. Technik und Methode*, Múnich, C. H. Beck.
- MATZINGER, J. (2008) «Nominale Wortbildung des Hethitischen in Grundzügen», en R. Lühr (ed.) *Nominale Wortbildung des Indogermanischen in Grundzügen*, vol. 2, Hamburgo, Dr. Kovač, 1-106.
- MCGLEW, J. (1996) *Tyranny and political culture in Ancient Greece*, Nueva York, Cornell University Press.
- MESUE (1549) *Antidotarium, cum expositione Christophori de Honestis, Venetiis, G. de Gregoriis*.
- MIGNE, J.M. (1862) «Patrologiae Cursus Completus. Series Latina», vol. 94, París, Hermanos Garnier, 9-10.
- (1863) «Patrologiae Cursus Completus. Series Latina», vol. 102, París, Hermanos Garnier, 263-264.
- MILLÁS VALLICROSA, J.M. (1942) *Las traducciones orientales en los manuscritos de la Biblioteca Catedral de Toledo*, Madrid, Instituto Arias Montano (CSIC).
- MLH.V = WODTKO, D.S. (2000) *Monumenta Linguarum Hispanicarum Band V.1 Wörterbuch der keltiberischen Inschriften*, Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert.
- MONIER-WILLIAMS, M. (1899) *A Sanskrit-English Dictionary Etymologically and Philologically Arranged with Special Reference to Cognate Indo-European Languages*, URL: <http://www.sanskrit-lexicon.uni-koeln.de/monier/> {10/05/2018}

- MONTERO CARTELLE, E. (2010) *Tipología de la literatura médica latina: Antigüedad, Edad Media, Renacimiento*, Oporto, Brepols.
- MONTERO CARTELLE, E., MORENO SOLDEVILA, J. & FERNÁNDEZ VALVERDE, J. (2004-2005) *Marcial. Epigramas, vol. I y II*, Madrid, Alma Mater.
- MONTIGLIO, S. (2011) *From villain to hero: Odysseus in ancient thought*, Ann Arbor, University of Michigan Press.
- MOREAU, A. (2006) *La fabrique des mythes*, París, Les Belles Lettres.
- MORENO SOLDEVILA, R. (2006) *Martial, Book IV, a commentary*, Leiden/Boston, Brill Academic Publishers.
- MORGAN, K. (2003) «The Tyranny of the Audience in Plato and Isocrates», en K. Morgan, (ed.) *Popular tyranny: sovereignty and its discontents in ancient*, Austin, University of Texas Press, 181-215.
- NAGY, G. (1994) *Le meilleur des Achéens. La fabrique du héros dans la poésie archaïque*, París, Éditions du Seuil.
- NASCHERT, F. (1992) «Ethopeia», en G. Ueding (ed.) *Historisches Wörterbuch der Rhetorik*, vol. 2, Tübinga, Niemeyer, 1512-1516.
- NAVARRO ANTOLÍN, F. (2016) *Marciano Capela, Las nupcias de Filología y Mercurio, vol. 1. Libros I-II: Las bodas místicas*, Madrid, Alma Mater.
- NI MHEALLAIGH, K. (2014) *Reading Fiction with Lucian. Fakes, Freaks and Hyperreality*, Cambridge/Nueva York, Cambridge University Press.
- NICOLÁS DE SALERNO (1471) *Antidotarium*, Venecia, N. Jenson.
- NICOLAUS FLORENTINUS (1531-1533) *De materia medica VII sermonum liber*, Venecia, Iunta.
- NORRICK, N. R. (2014) «Subject Area, Terminology, Proverb Definitions, Proverb Features», en H. Hrisztova-Gotthardt & M. Aleksa Varga (eds.) *Introduction to Paremiology: A Comprehensive Guide to Proverb Studies*, Varsovia/Berlín, De Gruyter Open, 7-27.
- NORTES, O. (1979) «Estudio del léxico latino medieval en diplomas aragoneses anteriores a 1157», *AFA* 24-25, 15-255.
- NÚÑEZ, S. (1997) *Cicerón. La invención retórica*, Madrid, Biblioteca Clásica Gredos.
- OGDEN, D. (1996) *Greek Bastardy in the Classical and Hellenistic Periods*, Oxford, Clarendon Press.
- OREL, V. E. (2000) *A Concise Historical Grammar of the Albanian Language: Reconstruction of Proto-Albanian*, Leiden/Boston, Brill.
- ORFANOS, C. (2006) *Les Sauvageons d'Athènes ou la didactique du rire chez Aristophane*, París, Les Belles Lettres.
- PAGEL, J. L. (1894) (ed.) *Die Concordantiae des Johannes de Sancto Amando*, Berlín, Druck und Verlag von Georg Reimer.
- PAOLI, U. E. (1961) «Note giuridiche sul Δύσχολος di Menandro», *MH* 18.2, 53-62.
- PARKER, V. (1998) «Τύραννος: the Semantics of a Political Concept from Archilochus to Aristotle», *Hermes* 126, 145-172.
- PERROT, J. (1961) *Les dérives latins en -men et -mentum: Recherches de linguistique descriptive et historique*, París, Klincksieck.
- PLATEARIUS (1479) *Practica*, Venecia, B. Locatellus.
- PONTIER, P. (2016) «Isocrate et Xénophon, de l'éloge de Gryllos à l'éloge d'un roi: échos, concordances et discordances», *Ktéma* 41, 44-58.

- POUILLON, J. & PERRIN, M. (1988) «La Pensée mythique: de la forme à l'usage», *L'Homme*, 28.106-107, 7-12, URL: www.persee.fr/doc/hom_0439-4216_1988_num_28_106_368966 {26/06/2018}
- PUIG I FERRETÉ, GERRI = PUIG, I. M. (1991) *El monestir de Santa Maria de Gerri (segles XI-XV)*, 2 vols., Barcelona, IEC.
- QUIRK, R., GREENBAUM, S., LEECH, G. & SVARTVIK, J. (1972) *A Grammar of Contemporary English*, Londres, Longman.
- (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*, Nueva York, Longman.
- RAAFLAUB, K. (2003) «Stick and Glue: The Function of Tyranny in Fifth-Century Athenian Democracy» en K. Morgan (ed.) *Popular tyranny: sovereignty and its discontents in ancient*, Austin, University of Texas Press, 59-95.
- RAGUÉ, M. J. (1985) *Clitemnestra*, Barcelona, Millà.
- RAMÍREZ DE VERGER, A. & FERNÁNDEZ VALVERDE, J. (2016-2017) *Marcial. Epigramas*, vol. I y II, Madrid, Gredos.
- RAMNOUX, C. (1983) *Etudes présocratiques t.2*, París, Klincksieck.
- REDONDO REYES, P. (2006) «Las notas musicales griegas y su recepción latina», *Florentia Iliberritana*, 17, 259-274.
- REICHEL, H. (1978³) *Awestisches Elementarbuch*, Heidelberg, Carl Winter.
- REINGHARDT, K. (1991) *Sófocles*, Barcelona, Destino.
- RICOEUR, P. (1997) *La métaphore vive*, París, éditions du Seuil.
- RISCH, E. (1974²) *Wortbildung der homerischen Sprache*, Berlín / Nueva York, De Gruyter.
- RODÓN, E. (1957) *El lenguaje técnico del Feudalismo en el siglo XI en Cataluña (contribución al estudio del latín medieval)*, Barcelona, CSIC.
- RODRÍGUEZ ADRADOS, F. (1999) *Del teatro griego al teatro de hoy*, Madrid, Alianza.
- RODRÍGUEZ ADRADOS, F. ET ALII (1995) *Manual de lingüística indoeuropea*, vol. 1, Madrid, Ediciones Clásicas.
- RODRÍGUEZ ESPÍNEIRA, M. J. (1991) «Los adjetivos incidentales como subtipo de adjetivos predicativos», *Verba. Anuario Galego de Filoloxía* 18, 255-274.
- RUIZ DE ELVIRA, A. (1988) *Ovidio, Metamorfosis*, Barcelona, Alma Mater.
- RUIZ YAMUZA, E. (2015) «Periferias derecha e izquierda en griego antiguo», en C. Macías Villalobos, J. M. Maestre Maestre & J. F. Martos Montiel (eds.) *Europa Renascens. La cultura clásica en Andalucía y su proyección europea*, Zaragoza, Libros Pórtico, 513-550.
- (2016) «La periferia derecha y las relativas de aposición oracional en griego», *RSEL* 46.2, 111-130.
- (2017) «The Right Periphery in Ancient Greek», en O. Spevak & C. Denizot (eds.) *Pragmatic Approaches to Latin and Ancient Greek*, Ámsterdam, John Benjamins, 137-158.
- (2018) «La periferia derecha y los tipos de texto», *Minerva. Revista de Filología Clásica* 31, 13-34.
- RUSSELL, D. (2001) *Quintilian. The Orator's Education*, 5 vols., Cambridge, Harvard University Press.
- RYAN, M.-L. (1991) *Possible Worlds, Artificial Intelligence, and Narrative Theory*, Bloomington, Indiana University Press.
- (2007) «Jeux narratifs, fictions ludiques» *Intermedialités: histoire et théorie des arts, des lettres et des techniques*, 9, 15-34, DOI: 10.7202/1005527ar.

- SAÏD, S. (1994) «Lucien Ethnologue», en A. Billault (ed.) *Lucien de Samosate: actes du colloque international de Lyon organisé au Centre d'Études Romaines et Galloromaines, le 30 septembre-1er octobre 1993*, París, Centre d'études romaines et gallo-romaines, 149-170.
- (2010) *Homère et l'Odyssée*, París, Belin.
- SALADIN, J.-C. (2011) *Les Adages. Érasme de Rotterdam*, París, Les Belles Lettres.
- SALDÍVAR, D. (1997) *García Márquez. El viaje a la semilla. La biografía*, Madrid, Alfaguara.
- SANCHO DE SAN ROMÁN, R. (1977) «La medicina en la imprenta toledana hasta fines del siglo XIX», *Toletum* 61, 9-30.
- SCHAEFFER, J.-M. (1999) *Pourquoi la fiction?*, París, éditions du Seuil.
- SCHAPS, D. M. (1979) *Economic Rights of Women in Ancient Greece*, Edinburgo, Edinburgh University Press.
- SENABRE, R. (1997) *El retrato literario*, Salamanca, Ediciones Colegio de España.
- SERRANO, RIBAGORZA = SERRANO, M. (1912) *Noticias y documentos históricos del condado de Ribagorza hasta la muerte de Sancho Garcés III (año 1035)*, Madrid, Centro de Estudios Históricos.
- VON SPENGLER, L. (1853-1856) *Rhetores Graeci*, 3 vols., Leipzig, Teubner.
- SPYRIDONIDOU-SKARSOULI, M. (1995) *Der erste Teil der fünften Athos-Sammlung griechischer Sprichwörter*, Berlín, De Gruyter.
- STANFORD, W. B. (1954) *The Ulysses theme: a study in the adaptability of a traditional hero*, Oxford, Basil Blackwell.
- STEINER, G. (1996) *Antígonas: una poética y una filosofía de la lectura*, Barcelona, Gedisa.
- SUÁREZ-INCÁLAN & RUIZ DE LA PEÑA, M. & TEJEDOR BARRIOS, C. (2006) «Restauración de los paramentos murales de la iglesia de Santiago de Peñalba» en J. Rivera Blanco (ed.) *Arqueología, arte y restauración: Actas del IV Congreso Internacional de Restauración «Restaurar la Memoria»*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 105-135.
- SULLIVAN, J. P. (1991) *Martial: the unexpected classic: a literary and historical study*, Cambridge, Cambridge University Press.
- SZILAS, N. (2014) «Où va l'intrigue ? Réflexions autour de quelques récits fortement interactifs», *Cahiers de Narratologie*, 27, 1-14, URL: <http://narratologie.revues.org/7065> {25/06/2018}
- THLL = (1900-) *Thesaurus Linguae Latinae*, Leipzig, Teubner.
- TOSI, R. (2017) *Dizionario delle sentenze greche e latine*, Milán, BUR Rizzoli.
- DE VAAN, M. (2008) *Etymological Dictionary of Latin and the Other Italic Languages*, Leiden/Boston, Brill.
- VANSÉVEREN, S. (2006) *Nisili. Manuel de langue hittite*, vol. 1, Lovaina/París, Peeters.
- VARA DONADO, J. (1991) *Sófocles. Tragedias Completas*, Madrid, Cátedra.
- VARGAS LLOSA, M. (1971) *García Márquez. Historia de un deicidio*, Barcelona, Barral editores.
- VELÁZQUEZ SORIANO, I. (2008) «Los estudios epigráficos. Cuestión de métodos interdisciplinares», *Pyrenae* 39.1, 7-41.
- VELDMAN, I. M. (2001) *Crispijn de Passe and his progeny (1564-1670). A century of print production*, Róterdam, Sound y Vision Publishers.
- VERNANT, J.-P. (1996) *Entre mythe et politique*, París, Éditions du Seuil.
- VEYNE, P. (1983) *Les Grecs ont-ils cru à leurs mythes ? Essai sur l'imagination constituante*, París, Éditions du Seuil.

- VICINI, B. (2015) «Le erinni nel mondo degli uomini», en M. Martín, M. González, D. Cerrato & M. Moreno (eds.) *Locas. Escritoras y personajes femeninos cuestionando las normas*, Sevilla, Arcibel Editores, 1700-1712.
- DE LA VILLA, J. (2013) «Los derivados griegos en -σις/-τις en Homero e Hipócrates. Restricciones semánticas», en L. M. Pino & G. Santana (eds.) *Καλὸς καὶ ἀγαθὸς ἀνὴρ: διδασκαλίου παράδειγμα. Homenaje al profesor Juan Antonio López Férez*, Madrid, Ediciones Clásicas, 861-868.
- (2014) «Bases verbales y nombres de acción en -σις/-τις en Heródoto», en Á. Martínez Fernández *et alii* (eds.) *ΑΓΑΛΜΑ. Ofrenda desde la Filología Clásica a Manuel García Teijeiro*, Valladolid, Universidad, 143-152.
- (2016) «Verbal nouns in -μα: their formation and semantic reinterpretation», en E. Redondo-Moyano & M. J. García (eds.) *Nuevas interpretaciones del mundo Antiguo*, Vitoria-Gasteiz, Veleia, 111-120.
- WACKERNAGEL, J. & DEBRUNNER, A. (1954) *Altindische Grammatik. Band II,2. Die Nominalsuffixe*, Gotinga, Vandenhoeck & Ruprecht.
- WALZ, C. (1832-1836) *Rhetores Graeci ex codicibus Florentinis, Mediolanensibus, Monacensibus, Neapolitanis, Parisiensibus, Romanis, Venetis, Taurinensibus et Vindobonensibus*, 9 vols., Stuttgart/Tubinga, J. G. Cotta.
- WEBB, R. (2009) *Ekphrasis, Imagination and Persuasion in Ancient Rhetorical Theory and Practice*, Farnham, Ashgate Publishing Limited.
- WENNERBERG, C. (1981) *Die altindischen Nominalsuffixe -man- und -iman- in historisch-komparativer Beleuchtung*, vol. 1, Gotenburgo, Universitet.
- WILLIAMS, C. (2004) *Martial. Epigrams, Book Two*, Oxford, Oxford University Press.
- ZACCAÏ-REYNERS, N. (2005) «Fiction et typification», *Methodos* 5, DOI: 10.4000/methodos.378.
- ZAMBARBIERI, M. (2002) *L'Odissea com'è. Lettura critica*, vol. 1, Milán, Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto.
- ZANONCELLI, L. (1990) *La manualistica musicale greca*, Milán, Guerini.
- ZEITLIN, F. (1978) «The Dynamics of Misogyny: Myth and Mythmaking in the Oresteia», *Arethusa* 2, 149-184.